

Regione Puglia
Unione delle Comunità Ebraiche Italiane
Comunità ebraica di Napoli
Comunità ebraica di Trani (sezione di Napoli)
Fondazione Beni Culturali Ebraici
Provincia di Bari
Provincia di Barletta–Andria–Trani
Provincia di Brindisi
Provincia di Foggia
Comune di Trani
Comune di Barletta
Comune di Andria
Comune di Bari
Comune di Brindisi
Comune di Manfredonia
Comune di Nardò
Comune di Oria
Comune di Sannicandro Garganico
LILT Lega Italiana per la lotta al tumore
UPI Unione Province d'Italia – Puglia

con la collaborazione di

Agenzia Puglia Imperiale, Trani
Istituto di Letteratura musicale concentrazionaria, Barletta
Associazione Musicale I Suoni del Sud, Foggia

media partner

ITINERA PUGLIA



LECH LECHÀ

לך לך

Va' verso te stesso

Settimana di arte, cultura e letteratura ebraica

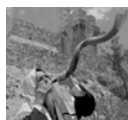
שבוע של אומנות, תרבות וספרות עברית

**TRANI, Andria, Bari, Barletta, Brindisi, Lecce,
Manfredonia, Nardò, Oria, Sannicandro Garganico**

2 – 8 settembre 2012

15 – 21 Elul 5772

5772 אלול 21 – 15



LECH LECHÀ לך לך

Va' verso te stesso

Settimana di arte, cultura e letteratura ebraica
שבוע של אומנות, תרבות וספרות עברית

1. Giornata Europea della Cultura Ebraica 2012

- a. Stand librario&discografico, enologia e artigianato ebraico
- b. Inaugurazione della Giornata Europea della Cultura Ebraica e del LECH LECHÀ
- c. *Lech...Lechà...Lechàim!* concerto-aperitivo di musiche del Café Chantant
- d. Jewdrink, l'aperitivo ebraico

2. Reshit

Conferenze su ebraismo, storia ebraica e Israele

3. Ulpan

Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna

4. Sefarim

Fiera del libro ebraico e presentazioni librerie con gli Autori

5. Il canto di Abramo

Concerti, produzioni teatrali, musica tradizionale ebraica

6. Un ebreo a Hollywood

Produzione cinematografica ebraica e introduzione ai film

7. Le pietre raccontano

Visite guidate ai siti archeologici di Puglia

8. I sogni di Giuseppe

Seminario sull'interpretazione dei sogni e chiavi di lettura biblico-archetipiche a cura di David Gerbi

9. Chi è rimasto a bottega?

- a. Minchà e Arvit in Sinagoga Scolanova a cura di Rav Scialom Bahbout
- b. Stand librario&discografico
- c. Pranzo e cena kasher

10. Yom ha-Shabbat

Il Sabato ebraico, cuore pulsante della vita ebraica e modello di ricreazione dell'uomo

11. La notte dell'ebraismo tranese

Suoni, sapori e humour nella Giudecca

TRANI, Andria, Barletta, Bari, Brindisi, Lecce,
Manfredonia, Nardò, Oria, Sannicandro Garganico

2 – 8 settembre 2012

15 – 21 Elul 5772

5772 אלול 21 – 15

Direttore artistico
Francesco Lotoro

Commissione scientifica
Rav Scialom Bahbout, presidente
Gianluigi Belsito
Pierluigi Campagnano
Paolo Candido
Gianni Cuciniello
Attilio Funaro
Dov Holzer
Fabrizio Lelli
Andrea Lovato
Cosimo Pagliara
Daniela Pellegrino
Guido Regina

Segreteria organizzativa e ufficio stampa
Luciana Doronzo
Francesca Lombardi
Grazia Tiritiello

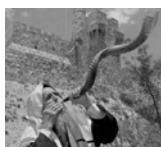


LECH LECHÀ לך לך *Va' verso te stesso*

Settimana di arte, cultura e letteratura ebraica

שבוע של אומנות, תרבות וספרות עברית

*L'edizione 2012 di LECH LECHÀ è dedicata al grande Maestro
Menachem Mendel Schneerson detto il Rebbe (1902 – 1994)*



LECH LECHÀ לך לך *Va' verso te stesso* Settimana di arte, cultura e letteratura ebraica שבוע של אומנות, תרבות וספרות עברית

Il popolo ebraico arrivò nell'I-tal-yà (in ebraico *Terra della rugiada divina*) da popolo libero durante la Roma repubblicana e da popolo schiavo durante la Roma imperiale, dopo la distruzione del Secondo Tempio di Gerusalemme.

Gli ebrei sono entrati dal più importante varco d'ingresso dell'Oriente in Occidente ossia la Apulia, la *terra senza porte* come ci ricorda la sua radice greca (*Apyle, alfa* privativo+ *pyle*, porta).

Da Sannicandro Garganico a Otranto la Puglia ha da sempre una spina dorsale ebraica.

La storia antica riporta di Rabbi Akivà che salpa da Brindisi e concepisce una importante norma halachica sul viaggio in nave durante Shabbat; di una importante accademia rabbinica guidata dal grande Rabbi Itzhak Malki Zedek nella Siponto bizantina; di una comunità ebraica barlettana che vantava grandi tradizioni notarili e che accolse il grande Maestro Itzhak Abravanel di Barletta fondò il Banco Feneratizio; delle benestanti famiglie ebraiche Franzese e Spagnolo e di una ketubà (atto di matrimonio ebraico) misteriosamente sottratta all'ebrea Leonetta in una Andria liberale e tollerante verso gli ebrei; di Bari e Otranto vere e proprie Sion sull'Adriatico da far dire al Maestro alsaziano Rabbi Jacob Tam (1100–1171) che “*Da Bari uscirà la Legge e la Parola del Signore da Otranto*”; di grandi medici del corpo e dell'intelletto e poeti dell'ebraismo oritano quali Shabbetay Donnolo, Achimaaz ben Paltiel e Amittai ben Shefatiah ma altresì di episodi di saccheggio e incendio della giudecca a Lecce nel 1463 e dell'obbligo stabilito dalla sovrana Maria d'Enghien di segno distintivo per gli ebrei leccesi.

La storia più recente riporta di Donato Manduzio, Concetta Di Leo e altri sannicandresi che nella prima metà del secolo scorso si convertirono all'ebraismo, parte di essi si trasferì in Israele ma i loro discendenti hanno sempre mantenuto acceso il fuoco ebraico a Sannicandro Garganico; a Nardò tra il 1943 e il 1947 l'intera comunità cittadina venne in soccorso degli ebrei scampati ai Lager e che sulla spiaggia di S. Maria al Bagno attendevano di imbarcarsi per la Palestina Mandataria Britannica.

Trani è il capoluogo dell'ebraismo di Puglia, faro dell'ebraismo della Diaspora; già sede di quattro sinagoghe, fucina di una enorme attività di studio e di importanti approfondimenti del pensiero religioso ebraico, nel Medioevo la presenza di una consistente colonia ebraica favorì lo sviluppo dell'economia locale, Federico II di Svevia assegnò agli ebrei della città il monopolio della tintoria e della lavorazione e rivendita della seta grezza in tutto il Meridione.

A Trani operava il chacham Isaia ben Mali il Vecchio (nato a Trani nel 1180) detto Emanuele; Shlomo Simonsohn definisce Emanuele di Trani *il più fecondo autore rabbinico italiano di tutti i tempi*: tra i principali talmudisti del Medioevo, dottore della Legge con grandi capacità di sintesi tra il pensiero askenazita tedesco e francese e quello orientale di Bisanzio ed Eretz Israel, è citato tra i *Rishonim*, Maestri universali della Legge ebraica secondi soltanto ai *Gaonim* babilonesi.

Suo nipote Isaia il Giovane, Salomone da Trani, Giuseppe da Trani e altri diedero vita a un *pensiero* ebraico che ha dettato regole etiche e giudiziarie all'intera Diaspora; i loro commentari e *responsa* sono studiati nelle più rinomate accademie talmudiche mentre la comunità ebraica tranese divenne punto di riferimento dell'attività commerciale e politica sotto gli Angioini e, a dispetto di una legislazione sempre meno permissiva e tollerante verso gli ebrei dell'Italia meridionale, godette della più vasta stima e riconoscenza.

I decreti di espulsione emanati dal Regno di Napoli II, le conversioni coatte incoraggiate dalla Chiesa e il dilagante Marranesimo non hanno mai spento il focolare ebraico di queste terre.

A Trani, simbolo della rinascita dell'ebraismo nel Mezzogiorno, gli ebrei sono tornati 463 anni dopo la cacciata, ripristinando culto e vita ebraica presso la Sinagoga Scolanova; la rinascita della comunità ebraica tranese è una delle più affascinanti realtà nel bacino mediterraneo e costituisce il punto di riferimento per tutti gli ebrei della regione e non solo.

La rinascita ebraica di Trani è stata di forte stimolo alla rinascita dell'ebraismo in Calabria e in Sicilia; lo spirito di tale rinascita è quello di promuovere il pensiero ebraico, l'osservanza dei precetti e l'insegnamento della fede e cultura ebraica ai giovani della comunità, i valori di convivenza e dialogo con istituzioni e componenti sociali, culturali e religiose del territorio.

Qualcuno tende a parlare unicamente dell'ebraismo che fu, di tombe e lapidei sparsi per la Puglia, di comunità ebraiche e sinagoghe pugliesi scomparse; giusto che se ne parli ma questo non è ebraismo.

L'ebraismo è innanzitutto *Vita*; perché l'ebreo crede unicamente alla vita al punto tale da chiamare i propri cimiteri *bathè-haChaim* (case della Vita); l'ebraismo pugliese non è esposto in alcun museo e gli ebrei di Puglia non riposano in alcuna tomba ma vivono normalmente la loro diversità culturale e religiosa in questa terra che odora degli Ulivi di Gerusalemme.

Alcuni Maestri osano affermare: “*ebreo non è già chi vanta la propria mamma ebrea ma chi avrà il proprio nipote ebreo*”; è un paradosso che rende l'idea di come un ebreo guardi al passato e al presente e trasmetta la propria identità al punto da ipotecarla *oggi* su quella del figlio di suo figlio.

LECH LECHÀ è una Settimana di arte, cultura e letteratura ebraica promossa dall'Assessorato al Mediterraneo della Regione Puglia e organizzata dalla Comunità ebraica di Napoli (sotto la cui giurisdizione ricade la Puglia e l'Italia meridionale) con il patrocinio dell'Unione Comunità Ebraiche Italiane e partirà domenica 2 settembre in coincidenza con la Giornata Europea della Cultura Ebraica 2012.

LECH LECHÀ, cui hanno aderito ben dieci Comuni (TRANI, Andria, Barletta, Bari, Brindisi, Lecce, Manfredonia, Nardò, Oria, Sannicandro Garganico) e quattro Province (Foggia, Barletta-Andria-Trani, Bari, Brindisi), si sviluppa in moduli: *Giornata Europea della Cultura Ebraica 2012* (Stand librario&discografico, enologia e artigianato ebraico; Inaugurazione della Giornata Europea della Cultura Ebraica e del LECH LECHÀ; *Lech...Lechà...Lechàim!* concerto-aperitivo di musiche del Café Chantant; Jewdrink, l'aperitivo ebraico), *Reshit* (Conferenze su ebraismo, storia ebraica e Israele), *Ulpan* (Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna), *Sefarim* (Fiera del libro ebraico e presentazioni librerie con gli Autori), *Il canto di Abramo* (Concerti, produzioni teatrali, musica itinerante e tradizionale ebraica), *Un ebreo a Hollywood* (Produzione cinematografica ebraica con introduzione ai film), *Le pietre raccontano* (Visite guidate ai siti archeologici di Puglia), *I Sogni di Giuseppe* (Seminario sull'interpretazione dei sogni e chiavi di lettura biblico-archetipiche a cura di David Gerbi), *Chi è rimasto a bottega?* (Minchà e Arvit in Sinagoga Scolanova a cura di Rav Scialom Bahbout; Stand librari&discografici, artigianato ed enologia ebraica; Pranzo e cena kasher), *Yom ha-Shabbat* (Il Sabato ebraico, cuore pulsante della vita ebraica e modello di ricreazione dell'uomo), *La Notte dell'ebraismo tranese* (Suoni, sapori e humour nella Giudecca).

La Settimana include conferenze su economia, politica, giustizia, medicina, Israele e Paesi del bacino mediterraneo, grandi figure storiche dell'ebraismo da Shabbetay Donnolo al Rebbe Menachem Mendel Schneerson (dedicatario dell'edizione 2012 di LECH LECHÀ), ebraismo e cristianesimo, ebrei durante l'impero romano, accoglienza dei profughi nello Stato di Israele, scoperta di tesori nascosti e vie di guarigione spirituale che sgorgano dalla Cabbalà e simboli segreti riconducibili all'ebraismo nell'arte di Michelangelo Buonarroti e in Castel del Monte.

Non si può conoscere l'ebraismo senza conoscere l'ebraico; a esso e al suo storico promotore Eliezer Ben Yehuda è non soltanto dedicata una conferenza a Oria ma ogni mattina da lunedì 3 a venerdì 7 settembre presso la Sinagoga Scolanova si svolgerà un corso intensivo di lingua ebraica moderna, aperto a tutti.

Saranno gli stessi Autori a presentare alcuni loro lavori più significativi su tematiche ebraiche mentre saranno eseguite le affascinanti musiche del cabaret ebraico scritto nei Campi di concentramento di Westerbork, Theresienstadt e Preçu-Riga (*Bravo! Da Capo!* a Trani e Andria), musica tradizionale ebraica sefardita e ashkenazita eseguita dall'Ensemble Shanà Tovà (*Ashkenazi, il canto dell'ebreo nello shtetl* a Oria, *S'faradi, quando l'ebreo guarda al Mediterraneo* a Brindisi *Israel! Il canto dell'anima ebraica* a Manfredonia).

Ampio spazio viene riservato al cinema che affronta i capisaldi della storia ebraica come la deportazione ebraica durante la Seconda Guerra Mondiale (*Train de vie* di Radu Mihaileanu a Sannicandro Garganico), i drammatici, eroici giorni della fondazione dello Stato d'Israele (*O' Jerusalem* di Elie Chouraqui a Trani), l'alyà degli ebrei etiopi (*Vai e vivrai* di Radu Mihaileanu a Nardò-S. Maria al Bagno) e una brillante commedia con uno sguardo al mondo ebraico americano (*Tentazioni d'amore* di Edward Norton a Brindisi).

Ne *Le pietre raccontano* gli ospiti del LECH LECHÀ potranno visitare alcuni tesori archeologici e museologici del territorio nord barese-ofantino quali il sito storico di Canne della Battaglia, gli Ipogei di Trinitapoli e la Sezione Ebraica del Museo Diocesano di Trani; infine, il prof. David Nizza terrà una sorta di visita virtuale (grazie all'ausilio di filmati) a Gerusalemme.

I Sogni di Giuseppe, seminario sull'interpretazione dei sogni condotto da David Gerbi, ebbe già notevole successo a Trani nel 2010 durante la Giornata Europea della Cultura Ebraica; questa volta viene riproposto in tre giorni a partire da mercoledì 5 settembre presso una sala di lettura della Biblioteca G. Bovio di Trani.

LECH LECHÀ è soprattutto una Settimana di vita ebraica e la vita dell'ebreo ruota intorno allo Shabbat; perciò non può non concludersi con uno Shabbat da vivere pienamente a Trani e che sarà introdotto poco

prima del tramonto di venerdì 7 settembre da accurate riflessioni e approfondimenti curati da scrittori e rabbini, prima di immergersi nelle tefillot dello Shabbat, nello studio della Torà e nell'assaporare quel cibo che durante Shabbat acquista l'odore e il sapore della particolare *kedushà* del Sabato ebraico; al termine dello Shabbat l'evento forse più inedito dell'intera Settimana ossia *La Notte dell'ebraismo trane*se (suoni, sapori, umorismo nella Giudecca) che si snoderà attraverso le principali strade della Giudecca e presso i luoghi ebraici più caratteristici di Trani con illustrazioni itineranti di storia ebraica tra Scolanova, Scolagrande e le altre due ex Sinagoghe tranesi che per l'occasione saranno illuminate ad arte, lezioni in memoria del Rebbe Menachem Mendel Schneerson, sui mondi segreti della Cabbalà e sull'interpretazione ebraica dei sogni, stand librari ed esposizioni di artigianato ebraico, uno spettacolo all'insegna dell'umorismo in chiave israelita e numerose altre attrazioni della cultura ebraica.

Non ultima, la cucina ebraica preparata secondo le regole halachiche della kasherut; a partire dal pranzo di mercoledì 5 settembre e sino al termine degli eventi di LECH LECHÀ, presso il Ristorante *Il Marchese del Brillo* di Trani (a due passi dalla Sinagoga Scolanova) sarà possibile mangiare e degustare vino kasher sotto stretta sorveglianza rabbinica e, durante *La Notte dell'ebraismo trane*se si potrà degustare carne kasher preparata sotto stretta sorveglianza rabbinica

Tutti gli eventi previsti sono decentrati e calendarizzati dal 2 all'8 settembre nelle diverse città ospitanti la Settimana ebraica; sarà altresì possibile seguire l'intera programmazione anche su Facebook.

I contenuti espressi dagli eventi di LECH LECHÀ non possono e non devono esaurirsi a chiusura di palcoscenico; la Settimana dovrà costituire un appuntamento regionale con l'arte, la cultura e la letteratura ebraica e trasformarsi in vettore ideale dei valori storici e sociali dell'ebraismo nella regione.

LECH LECHÀ è un viaggio verso le proprie radici ebraiche che qui in Puglia tornano a ricrescere dopo cinque secoli di silenzio nel palcoscenico interculturale di Trani; un viaggio dello spirito e della mente attraverso i tesori visibili e nascosti non soltanto dell'ebraismo ma delle altre culture sociali e religiose del bacino mediterraneo; un viaggio verso sud, nello spirito del patriarca Abramo che, uscendo da Ur-Kasdim e arrivato in Terra d'Israele continuò il suo viaggio verso sud (*nasoa' hanegba*), verso un Mar Mediterraneo culla della cultura occidentale e rebus irrisolto di una coesistenza pacifica con il mondo ebraico.

Oggi, come al momento della nascita (Genesi 25, 26), Giacobbe-Israèl ha nuovamente riaffermato il calcagno del fratello Esaù-Edom, progenitore delle genti italiche secondo la tradizione ebraica.

Il Rinascimento ebraico della Puglia è iniziato.

Francesco Lotoro

*Pianista, Autore dell'Enciclopedia discografica KZ MUSIK,
direttore artistico di LECH LECHÀ*

Francesco Lotoro. Ha studiato con Kornel Zempleni, Viktor Merzhanov, Tamas Vasary e Aldo Ciccolini. Ha ricostruito e pubblicato il *Weihnachtsoratorium* di Friedrich Nietzsche. A 30 anni dall'occupazione della Cecoslovacchia (1968) ha eseguito e registrato le opere scritte da Alois Piños, Petr Pokorný, Petr Eben, Miloslav Ištvan e Milan Knížák sulla Primavera di Praga. Considerato la massima autorità della musica concentrazionaria, è autore e interprete del repertorio pianistico dell'Enciclopedia discografica *KZ Musik* contenente la produzione musicale nei Lager d'Europa, Africa Settentrionale, Asia e Oceania dal 1933 al 1945. Ha scritto l'opera *Misha e i Lupi* e la Suite ebraica *Golà* per cantore e orchestra. Ha trascritto per 2 pianoforti *Musikalisches Opfer*, *Deutsche Messe* e *14 Canoni BWV1087* di J.S. Bach. È docente di pianoforte presso il Conservatorio U. Giordano di Foggia. È consigliere della Comunità ebraica di Napoli.



LECH LECHÀ לך לך *Va' verso te stesso*

Settimana di arte, cultura e letteratura ebraica

שבוע של אומנות, תרבות וספרות עברית

La concezione universalista dell'ebraismo ha fatto sì che, pur rimanendo fedeli alla propria tradizione, gli ebrei non abbiano attuato una politica attiva di conversione ma abbiano piuttosto cercato di convincere i non ebrei a osservare le *Sette Leggi di Noè* (non commettere furti, costituirsi tribunali, non commettere omicidio, non avere rapporti sessuali illeciti, non smembrare un animale vivo, non commettere idolatria, non bestemmiare), continuando a rimanere fedeli alla comunità religiosa di origine.

Nonostante questa linea di comportamento, è indubbio che l'ebraismo ha avuto una grande influenza sulla società e sul pensiero di molti popoli.

Alcuni tra gli aspetti fondamentali dell'ebraismo sono stati applicati e utilizzati dai popoli che si affacciano sul Mediterraneo (e non solo).

Ecco qualche esempio:

- il monoteismo (sul quale poggiano tutte le religioni rivelate abramitiche);
- il riposo del settimo giorno (pur nelle forme diverse assunte nel Cristianesimo e nell'Islam);
- i principii alimentari (alla base di tutte le moderne dietologie basate sul principio di non sovrapposizione di alimenti ad alto contenuto proteico);
- il sistema giudiziario basato sulla testimonianza e la presunzione di innocenza dell'imputato (alla base di ogni codice di diritto penale moderno);
- il sistema del prestito del denaro (alla base dei moderni sistemi bancari).

Nonostante il periodico rinascere dei fenomeni di antisemitismo e i tentativi perpetrati per negare le radici ebraiche dell'Europa, la cultura ebraica ha avuto un ruolo importante nella formazione della cultura occidentale.

Interessarsi allo studio e alla conoscenza degli usi e dei costumi del popolo d'Israele deve essere dettato non da mera curiosità ma dalla volontà di andare alla ricerca delle proprie radici.

Solo così si potranno scoprire le ragioni più profonde di comportamenti e di atteggiamenti dello spirito che talora si ritengono appartenenti a culture lontane.

La rinascita dell'ebraismo in Puglia (da Sannicandro Garganico a Taranto, da Trani a Brindisi) è l'occasione per restituire alla regione quel contributo che tanto ha dato nel passato e costituisce una inesauribile fonte di arricchimento della cultura mediterranea.

Quando si parla di l'ebraismo, si intende quello che cammina sui piedi e risiede nel cuore e nel coraggio degli ebrei che hanno fatto riaprire dopo quasi 500 anni la Sinagoga Scolanova di Trani.

Sono stati proprio loro a infondere la speranza che fosse possibile restituire al territorio quella dignità ebraica che le era stata tolta e che, nonostante le molte generazioni seguite alla conversione coatta al cristianesimo, avevano mantenuto attraverso un pur flebile legame con l'ebraismo.

Una volta si diceva che l'ebraismo si era fermato a Napoli.

Oggi, dopo la rinascita di Trani, l'ebraismo si sta sviluppando in tutto il Mezzogiorno ma la più grande prova di maturità dell'ebraismo meridionale sarà la continuità.

A tale non facile compito non si è mai sottratto in questi anni il sottoscritto, che dagli albori dell'esperienza ebraica in Trani non ha mai fatto mancare il proprio appoggio agli ebrei del territorio.

Oggi posso ben dire di aver sempre e fermamente creduto nella rinascita ebraica nel Meridione e a tal scopo mi sono spesso sobbarcato l'onere di lunghi e faticosi viaggi in tutta la Puglia alla ricerca dell'ebreo perduto.

La rinascita dell'ebraismo pugliese rese possibile la decisione assunta dall'Unione Comunità Ebraiche Italiane di fare di Trani città capofila della Giornata Europea della Cultura Ebraica nel 2009; la piccola comunità si assunse una responsabilità enorme ma con le sue sole forze riuscì a garantire la kasherut e tutta l'organizzazione logistica della Giornata.

L'impegno per la promozione dell'ebraismo e del dialogo intermediterraneo promosso dagli ebrei di Puglia è tale da poter letteralmente cambiare la carta geografica dell'Italia ebraica.

La Comunità di Napoli, responsabile per la circoscrizione del Meridione (Campania, Molise, Puglia, Basilicata, Calabria e Sicilia pari a circa un terzo del territorio nazionale), ha un grande ruolo da svolgere per i prossimi anni.

Napoli dovrà munirsi di strutture e risorse umane necessarie per svolgere il suo compito, dovrà con ogni mezzo sostenere la rinascita dell'ebraismo nel Mezzogiorno e dare seguito a un'attività ebraica non più incentrata su episodiche conferenze o incontri culturali e religiosi.

È ormai finito il tempo dell'arrembaggio, come se il Mezzogiorno sia una sorta di Far West ebraico nel quale ognuno possa ritenere di dire e fare in libertà.

Bisogna innanzitutto relazionarsi con coloro che operano per lo sviluppo ebraico nel territorio, che hanno responsabilità politiche, sociali, culturali e culturali.

Bisogna saper chiedere loro cosa serve per migliorare la *qualità* dell'ebraismo in Puglia piuttosto che in Calabria o in Sicilia.

È l'adempimento di un dovere ma anche un investimento per il futuro.

Un cammino verso se stessi che troppe volte noi ebrei abbiamo fatto nella direzione opposta; ecco perché LECH LECHÀ si propone di essere non un incontro occasionale ma un appuntamento annuale con la vita ebraica pugliese.

Rav Scialom Bahbout

*Rabbino capo di Napoli e del Meridione d'Italia
Presidente commissione scientifica di LECH LECHÀ*

Rav Scialom Bahbout. Nato a Tripoli (Libia), è laureato in Fisica presso l'Università La Sapienza di Roma. Laurea rabbinica presso il Collegio Rabbinico Italiano, ha avuto tra i propri maestri rav Elia Artom e rav Elio Toaff e in Israele ha svolto il post-dottorato al Jerusalem Fellows. Docente di Fisica presso la Facoltà di Medicina dell'Università La Sapienza di Roma, fondatore della Touro University Rome, è stato rabbino di Bologna, docente presso il Collegio Rabbinico Italiano, direttore della Rivista trimestrale Alef-DAC e autore di libri tra i quali *Ebraismo* (Giunti), *La principessa smarrita* (Adelphi), *Seder Tubishvat*, *Il Canto dello Shabbat*, *Alla ricerca di un'identità*. Nel 1988 ha ricevuto il premio Pras Ha-sar del Ministero per gli Affari Religiosi di Israele per le attività svolte nella Diaspora. È Rabbino capo di Napoli e Italia meridionale.

1. Giornata Europea della Cultura Ebraica 2012

- a. Stand librario&discografico, enologia e artigianato ebraico**
- b. Inaugurazione della Giornata Europea della Cultura Ebraica e del LECH LECHÀ**
- c. *Lech...Lechà...Lechàim!* concerto–aperitivo di musiche del Café Chantant**
- d. Jewdrink, l’aperitivo ebraico**

con il patrocinio dell’Unione delle Comunità Ebraiche Italiane

a. Stand librario&discografico, enologia e artigianato ebraico con possibilità di acquisto
Trani, Piazzetta Scolanova, domenica 2 settembre dalle ore 10:30 alle ore 13:00

b. Inaugurazione della Giornata Europea della Cultura Ebraica e del LECH LECHÀ
Coreografia di Gianluigi Belsito
Trani, Piazzetta Scolanova, domenica 2 settembre alle ore 10:30

c. Lech...Lechà...Lechàim! concerto–aperitivo di musiche del Café Chantant
I Musicisti della Giudecca
Trani, Piazzetta Scolanova, domenica 2 settembre alle ore 12:00

d. Jewdrink, l’aperitivo ebraico sotto sorveglianza rabbinica
Trani, Piazzetta Scolanova, domenica 2 settembre alle ore 12:00
Sannicandro Garganico, domenica 2 settembre alle ore 12:00

2. Reshit

Conferenze su ebraismo, storia ebraica e Israele

fiumi, non c’è epoca che non abbia visto gli ebrei cacciati dalla loro terra: ad opera del re assiro Tiglat

- **Lo scriba e i testi sacri; viaggio nel mondo del Sofèr foto 005**
relatore Rav Amedeo Spagnoletto; *modera il dibattito* Fabrizio Lelli
Trani, Piazzetta Scolanova, domenica 2 settembre alle ore 17:00
- **Gli ebrei durante l’impero romano; elementi storici e profili giuridici**
relatori Andrea Lovato, Giovanni De Bonfils; *modera il dibattito* Francesco Lotoro *segue rinfresco*
Trani, Piazzetta Scolanova, domenica 2 settembre alle ore 18:00
- **Il Techelet di Taranto, Rabbi Akiva a Brindisi e altre storie ebraiche di Puglia**
relatori Roy Doliner, Fabrizio Lelli; *modera il dibattito* Dov Holzer
Trani, Piazzetta Scolanova, domenica 2 settembre alle ore 19:30
- **Malattia e guarigione nella visione della Cabballà e della medicina olistica**
relatrice Daniela Abravanel; *modera il dibattito* Nico Aurora
Trani, Biblioteca G. Bovio, lunedì 3 settembre alle ore 18:00
- **“E Sara sorrise tra sé e sé...” (Gen.18:12). Ride bene chi ride dentro ossia l’umorismo ebraico nella Torà e nel Talmud**
relatore Rav Amedeo Spagnoletto; *modera il dibattito* Ottavio Di Grazia *segue rinfresco*

Barletta, Biblioteca G. Bovio, lunedì 3 settembre alle ore 19:30

- **Eliezer Ben Yehuda e il sogno sionista della lingua ebraica**
relatori Guido Regina, Fabrizio Lelli; *modera il dibattito* Cosimo Pagliara
Oria, lunedì 3 settembre alle ore 18:00

Eliezer Ben Yehuda (nato Eliezer Isaac Perelman Elianov) ha avuto un ruolo fondamentale nel processo di rinascita e diffusione della lingua ebraica moderna. Nato il 7.1.1858 a Luzhky (città bielorusa allora appartenente al Governatorato russo di Vilna), studiò in una yeshivà ma a 17 anni abbracciò la causa sionista. Trasferitosi a Parigi nel 1878 per studiare medicina alla Sorbona, si scontrò con lo scetticismo di gran parte dell'intellettualità ebraica e dei difensori dell'illuminismo liberale dell'Haskalà circa il futuro dell'ebraico, anche in una prospettiva sionista di ritorno in Eretz Israel; tuttavia Ben Yehuda era convinto che l'*ivrit* non potesse più essere unicamente lingua religiosa utile allo studio della Torà e Mishnà ma piuttosto la lingua con la quale parlare, insegnare, scrivere, unificare una nazione. Trasferitosi nel 1881 a Gerusalemme (allora sotto dominio ottomano), iniziò a scrivere per il giornale *Hachavatzet* e insegnare ebraico nella scuola dell'Alleanza Israelitica Universale. Autore di un enorme lavoro di riscoperta delle radici linguistiche ebraiche e creatore di un vasto repertorio linguistico ebraico moderno, scrisse un dizionario in 17 volumi completato da suo figlio nel 1959. Morì il 21.12.1922 a Gerusalemme all'epoca del Mandato britannico; oggi, il suo sogno di una nazione ebraica moderna che parla la propria lingua storica nella propria terra si è realizzato nello Stato d'Israele ove l'ebraico è prima lingua ufficiale.

- **Le grandi figure dell'ebraismo oritano; Shabbetay Donnolo e Achimaaz ben Paltiel**
relatore Fabrizio Lelli; *modera il dibattito* Cosimo Pagliara, lettura scenica di stralci dal *Commentario al Sefer yetzirà* di Donnolo e dalla *Cronaca* di Achimaaz e accompagnamento musicale a cura di Gianluigi Belsito *segue rinfresco*
Oria, lunedì 3 settembre alle ore 19:30

- **Lech Lechà, vai a te stesso; dalla Cabbalà alla psicologia energetica**
relatrice Daniela Abravanel; *modera il dibattito* Guido Regina
Bari, Sala Consiglio Comunale, martedì 4 settembre alle ore 18:00

- **La cura come diritto e dovere; i quesiti etici della medicina**
serata promossa dalla LILT-Lega Italiana Lotta ai Tumori
relatori Nichi Vendola, Francesco Schittulli, Michele Emiliano, Guido Regina, Rav Scialom Bahbout; *modera il dibattito* Michele Ciniero *segue rinfresco*
Bari, Sala Consiglio Comunale, martedì 4 settembre alle ore 19:30

- **Castel del Monte; interpretazioni ebraiche e letterarie di simboli e segreti**
relatori Roy Doliner, Nedim Vlora, Alfredo De Giovanni; *modera il dibattito* Vincenzo Cascella *segue rinfresco*
Andria, Castel del Monte, martedì 4 settembre alle ore 18:00

- **Terra, patria di tutti gli uomini**
relatore David Gerbi *introduce* Ottavio Di Grazia, lettura scenica di stralci da *Costruttori di Pace* di Gerbi e accompagnamento musicale a cura di Gianluigi Belsito
Andria, Castel del Monte martedì 4 settembre alle ore 19:30

- **Mentre Sagunto brucia, Roma discute; per un'etica della politica**
relatori Benedetto Della Vedova, Rocco Palese, Francesco Fistetti, Silvia Godelli, Donatella Ester Di Cesare *saluti del Sindaco di Brindisi* Mimmo Consales *e del Presidente della Provincia di Brindisi* Massimo Ferrarese; *modera il dibattito* Cosimo Pagliara *segue rinfresco*
Brindisi, martedì 4 settembre alle ore 19:30

- **Ebrei e Cristiani; dalla rottura insanabile al dialogo nello spirito di Abramo** [foto 017](#)
relatori Francesco Lucrezi, Ottavio Di Grazia, Rav Scialom Bahbout, Mons. Michele Seccia; *modera il dibattito* Daniela Pellegrino *segue rinfresco*

Trani, Palazzo Beltrani, mercoledì 5 settembre alle ore 18:00

- **Responsabilità del giudice e funzioni del magistrato nel sistema giudiziario italiano ed ebraico**
relatori Piercamillo Davigo, Antonio Laudati, Francesco Messina, Rav Scialom Bahbout; *modera il dibattito* Andrea Lovato *segue rinfresco*

Trani, Palazzo Beltrani, mercoledì 5 settembre alle ore 19:30

- **Profughi del Darfur, ebrei di Nardò; il principio di accoglienza dello Stato di Israele**
relatori Fabrizio Lelli, Donatella Ester Di Cesare; *modera il dibattito* Cosimo Pagliara *segue rinfresco*
Nardò-Santa Maria al Bagno, mercoledì 5 settembre alle ore 19:30

- **Rabbi Itzchak detto il Greco, maestro dell'ebraismo pugliese**
serata dedicata alla vita e al pensiero di Rabbi Itzchak Malki Zedek di Siponto
relatori Rav Scialom Bahbout, Paolo Cascavilla; *modera il dibattito* Attilio Funaro
Manfredonia, giovedì 6 settembre alle ore 18:00

- **Israele e il Diritto internazionale**
relatori Ugo Villani, Claudio Pagliara, Francesco Lucrezi, Claudia De Benedetti, Donatella Ester Di Cesare, Rav Scialom Bahbout; *modera il dibattito* Ilana Bahbout *segue rinfresco*
Andria, Palazzo Ducale, giovedì 6 settembre alle ore 19:30

3. Ulpan

Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna

Foto 06

a cura dell'Università degli Studi del Salento

Trani, Sinagoga Scolanova, lunedì 3 settembre dalle ore 9:00 alle ore 13:00

Trani, Sinagoga Scolanova, martedì 4 settembre dalle ore 9:00 alle ore 13:00

Trani, Sinagoga Scolanova, mercoledì 5 settembre dalle ore 9:00 alle ore 13:00

Trani, Sinagoga Scolanova, giovedì 6 settembre dalle ore 9:00 alle ore 13:00

Trani, Sinagoga Scolanova, venerdì 7 settembre dalle ore 9:00 alle ore 13:00

Il Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna si terrà presso la Sinagoga Scolanova di Trani da lunedì 3 a venerdì 7 settembre dalle ore 9:00 alle ore 13:00.

Il corso ha un costo di euro 30,00 a copertura delle spese del materiale didattico da utilizzarsi durante il corso.

Chiunque voglia partecipare è cortesemente pregato di prenotarsi al cell. 3313989353 oppure di presentarsi presso la Sinagoga Scolanova di Trani lunedì 3 settembre alle ore 9:00.

4. Sefarim

Fiera del libro ebraico e presentazioni librarie con gli Autori

- **Daniela Abravanel. Guarire per curarsi (Lulav 2002)**
presenta l'Autore, conduce il dibattito Grazia Gualano
Sannicandro Garganico, domenica 2 settembre alle ore 19:30
- **Daniela Abravanel. La Cabalà e i Quattro mondi della guarigione (Amrita 2012)**
presenta l'Autore, conduce il dibattito Claudio Pagliara
Brindisi, mercoledì 5 settembre alle ore 18:00
- **Roy Doliner. Il disegno segreto (Rizzoli 2012)**
presenta l'Autore, conduce il dibattito Daniela Pellegrino *segue rinfresco*
Trani, Biblioteca G. Bovio, lunedì 3 settembre alle ore 19:30
- **Robert Gennazzano (alias Piero Di Nepi), 13 Milioni. Prognosi riservata della comunità ebraica (Gaffi 2011)**
presenta l'Autore, conduce il dibattito Ruggiero Daloso
Barletta, Sala Rossa del Castello Svevo lunedì 3 settembre alle ore 18,00
- **Fabio Tolledi. Il Cantico dei Cantici per lingua madre (Astragali Edizioni 2012)**
presenta l'Autore, lettura scenica del libro a cura di Astragali Teatro e Fabrizio Lelli
Lecce, Università degli Studi del Salento, martedì 4 settembre alle ore 19:30
- **Donatella Ester Di Cesare, La giustizia deve essere di questo mondo (Fazi 2012)**
presenta l'Autore, conduce il dibattito Ilana Bahbout *segue rinfresco*
Nardò-S. Maria al Bagno, mercoledì 5 settembre alle ore 18:00
- **Donatella Ester Di Cesare, Se Auschwitz è nulla. Contro il negazionismo (Il nuovo Melangolo 2012)**
presenta l'Autore, conduce il dibattito Cecilia Cohen Hemsì Nizza
Andria, Palazzo Ducale, giovedì 6 settembre alle ore 18:00 *segue rinfresco*
- **Moise Levy. Kitzur Sculchan Aruch e altri libri (Moise Levy Editore)**
presenta l'Autore, conduce il dibattito Ottavio Di Grazia
Trani, Sinagoga Scolanova, venerdì 7 settembre alle ore 16:30

5. Il canto di Abramo

Concerti, produzioni teatrali, musica tradizionale ebraica

- **Salomon Rossi Hebreo, la sua musica**
Ensemble La Sonora Alternanza diretto da Angelo De Leonardis
Trani, Sinagoga Scolanova, domenica 2 settembre alle ore 21:30
Bari, Sala Consiglio Comunale, martedì 4 settembre alle ore 21:30
- **Ashkenazi, il canto dell'ebreo nello shtetl**
Ensemble Shanà Tovà, canta Nadia Martina
Oria, lunedì 3 settembre alle ore 21:30
- **S'faradi, quando l'ebreo guarda al Mediterraneo [foto 032](#)**
Ensemble Shanà Tovà, canta Nadia Martina

Brindisi, mercoledì 5 settembre alle ore 21:30

- Israel! Il canto dell'anima ebraica

Ensemble Shanà Tovà, *canta* Nadia Martina

Manfredonia, giovedì 6 settembre alle ore 19:30

- Bravo! Da Capo! Il Cabaret nei Lager durante la 2a Guerra Mondiale

Musiche di Willy Rosen, Pepik Roubicek, Martin Roman, Adolf Strauss, Otto Skutecki, Johnny&Jones, Jozef Kropinski, Walter Lindenbaum, Lorenzo Lugli

Ricerche e ricostruzione filologica di Francesco Lotoro

Cantanti Anna Maria Stella Pansini, Veronica Granatiero, Nico Sette, Angelo De Leonardis

Orchestra Musica Concentrationaria diretta da Paolo Candido

Trani, Palazzo Beltrani mercoledì 5 settembre alle ore 21:30

Andria, Palazzo Ducale giovedì 6 settembre alle ore 21:30

6. Un ebreo a Hollywood

Produzione cinematografica ebraica e introduzione ai film

- Train de vie

regia di Radu Mihaileanu

interpreti Lionel Abelanski, Rufus, Agathe de La Fontaine

introduzione al film a cura di Grazia Gualano

Sannicandro Garganico, domenica 2 settembre alle ore 21:30

- O' Jerusalem

regia di Elie Chouraqui (2006)

interpreti Jan Holm, Tovah Fedsush, Peter Polycarpou

introduzione al film a cura di Francesca Lombardi

Trani, Biblioteca G. Bovio, lunedì 3 settembre alle ore 21:30

- Vai e vivrai

regia di Radu Mihaileanu

interpreti Sirak Sabahat, Yael Abecassis

introduzione al film a cura di Ilana Bahbout

Nardò-S. Maria al Bagno, mercoledì 5 settembre alle ore 21:30

- Tentazioni d'amore

regia di Edward Norton (2000)

interpreti Ben Stiller, Edward Norton, Jenna Elfman

introduzione al film a cura di Ilana Bahbout

Brindisi, martedì 4 settembre alle ore 19:30

7. Le pietre raccontano

Visite guidate ai siti archeologici di Puglia

- **Trasferta in bus e visita agli Ipogei di Trinitapoli**

Mercoledì 5 settembre

Trani, punto d'incontro dinanzi alla Sinagoga Scolanova alle ore 9:30

Guida responsabile della visita agli Ipogei di Trinitapoli Ruggiero Maglio

- **Trasferta in bus e visita al sito storico di Canne della Battaglia**

Giovedì 6 settembre

Trani, punto d'incontro dinanzi alla Sinagoga Scolanova alle ore 9:30

Guida responsabile della visita al sito storico di Canne della Battaglia Luigi Di Gioia

- **Visita alla Sezione Ebraica del Museo Diocesano e visita virtuale (con filmati) a Yerushalayim**

Venerdì 7 settembre

Trani, punto d'incontro dinanzi alla Sinagoga Scolanova alle ore 9:30

Guida responsabile della visita alla Sezione Ebraica del Museo Diocesano a cura del Museo Diocesano

Guida responsabile della visita virtuale a Yerushalayim David Nizza

Le visite guidate si terranno mercoledì 5, giovedì 6 e venerdì 7 settembre a partire dalle ore 9:30 presso il punto d'incontro dinanzi alla Sinagoga Scolanova e successiva trasferta in bus (per le visite agli Ipogei di Trinitapoli e al sito storico di Canne della Battaglia) o a piedi (per le visite alla Sezione Ebraica del Museo Diocesano e per la visita virtuale a Yerushalayim).

La durata prevista per ogni visita è di 3 ore; la disponibilità del bus è di 20 (venti) posti.

È richiesto un contributo individuale di euro 3,00 (tre/00) da versarsi in bus al responsabile della visite Luciana Doronzo.

Chiunque voglia partecipare è cortesemente pregato di prenotarsi al cell. 3313989353 oppure di presentarsi presso la Sinagoga Scolanova di Trani mercoledì 5, giovedì 6 e venerdì 7 settembre alle ore 9:30.

8. I sogni di Giuseppe

Seminario sull'interpretazione dei sogni e chiavi di lettura biblico–archetipiche a cura di David Gerbi

Il Seminario si terrà presso la Biblioteca G. Bovio di Trani mercoledì 5, giovedì 6 e venerdì 7 settembre dalle ore 16:00. La durata prevista per ogni incontro è di 3–4 ore.

Chiunque voglia partecipare è cortesemente pregato di prenotarsi al cell. 3313989353 oppure di presentarsi presso la Biblioteca G. Bovio di Trani mercoledì 5 settembre alle ore 16:00.

9. Chi è rimasto a bottega?

a. Minchà e Arvit in Sinagoga Scolanova a cura di Rav Scialom Bahbout

b. Stand librario&discografico

c. Pranzo e cena kasher

a. Minchà e Arvit, incontri serali in Sinagoga Scolanova a cura di Rav Scialom Bahbout

Sinagoga Scolanova, da un'ora prima del tramonto a partire da mercoledì 5 settembre sino alla Kabbalat Shabbat di venerdì 7 settembre

b. Stand librario&discografico, enologia e artigianato ebraico con possibilità di acquisto

In ogni città partecipante al LECH LECHÀ presso la location di ogni evento previsto in 2. Reshit, 2. Sefarim, 3. Il canto di Abramo, 4. Un ebreo a Hollywood

c. Pranzo e cena kasher sotto sorveglianza rabbinica

Dal pranzo di mercoledì 5 settembre unicamente a Trani presso il Ristorante *Il Marchese del Brillo* secondo i seguenti orari: dalle ore 13:00 alle ore 15:00 e dalle ore 21:00 alle ore 23:30

10. Yom ha-Shabbat

Il Sabato ebraico, cuore pulsante della vita ebraica e modello di ricreazione dell'uomo

Kabbalat Shabbat; pensieri e canti per prepararsi al Sabato

intervengono Daniela Abravanel, Guido Regina, David Gerbi, Cecilia Cohen Hemsì Nizza, Rav Scialom Bahbout

Trani, Sinagoga Scolanova, venerdì 7 settembre alle ore 17:30

Hadlakat Nerot, Kabbalat Shabbat

Trani, Sinagoga Scolanova, venerdì 7 settembre alle ore 18:58

Cena di Shabbat

occorre prenotarsi presso il ristorante prima dell'entrata di Shabbat

Trani, Ristorante *Il Marchese del Brillo*, venerdì 7 settembre alle ore 21:00

Tefillà di Shachrit e Musaf

Trani, Sinagoga Scolanova, sabato 8 settembre dalle ore 9:00 alle ore 12:00

Pranzo di Shabbat

occorre prenotarsi presso il Ristorante Il Marchese del Brillo prima dell'entrata di Shabbat

Trani, Ristorante *Il Marchese del Brillo*, sabato 8 settembre alle ore 13:00

Divrè Torà; Menachem Mendel Schneerson, Maestro dell'Umanità

Rav Menachem Lazar e Rav Scialom Bahbout parlano del Rebbe di Chabad Lubavitch

Trani, Sinagoga Scolanova, sabato 8 settembre alle ore 17:00

Minchà, Seudat shelishit, Arvit, Havdalà

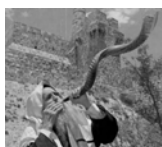
Trani, Sinagoga Scolanova, sabato 8 settembre dalle ore 18:30 alle ore 19:57

Havdalà

Trani, Sinagoga Scolanova sabato 8 settembre alle ore 19:57

11. La notte dell'ebraismo tranese Suoni, sapori e humour nella Giudecca

- **Stand librario&discografico, enologia e artigianato ebraico con possibilità di acquisto**
Trani, Piazzetta Scolanova, sabato 8 settembre dalle ore 20:30 alle ore 23:30
- **I mondi dell'uomo**
lezione di Daniela Abravanel dedicata allo studio della Cabbalà
Trani, Sezione Ebraica del Museo Diocesano (ex Sinagoga Scolagrande), sabato 8 settembre alle ore 21:00
- **Quando il Rebbe ride**
Serata di umorismo ebraico e canti della tradizione ebraica condotta da Rav Scialom Bahbout con la partecipazione di Roberto Modiano e l'Ensemble Shanà Tovà
Trani, Piazzetta Scolanova, sabato 8 settembre alle ore 21:00
- **Grigliata di carne kasher**
Trani, Ristorante *Il Marchese del Brillo*, sabato 8 settembre alle ore 22:30



LECH LECHÀ לך לך *Va' verso te stesso* Settimana di arte, cultura e letteratura ebraica שבוע של אומנות, תרבות וספרות עברית

TAVOLA CRONOLOGICA

	Città&luoghi	Eventi
Domenica 2 settembre	Trani, Piazzetta Scolanova dalle ore 10:30 alle ore 13:00	<u>1. Giornata Europea della Cultura Ebraica 2012</u> Stand librario&discografico, enologia e artigianato ebraico <i>con possibilità di acquisto</i>
	Trani, Piazzetta Scolanova alle ore 10:30	<u>1. Giornata Europea della Cultura Ebraica 2012</u> <i>con il patrocinio dell'Unione Comunità Ebraiche Italiane</i> Inaugurazione della Giornata Europea della Cultura Ebraica e del LECH LECHÀ <i>con la partecipazione di Silvia Godelli (assessore al Mediterraneo Regione Puglia), Francesco Ventola (presidente della Provincia di Barletta-Andria-Trani), Luigi Nicola Riserbato (Sindaco di Trani) Pierluigi Campagnano (presidente della Comunità ebraica di Napoli), Rav Amedeo Spagnoletto (rabbino della Comunità ebraica di Roma). Visite guidate nella Sinagoga Scolanova a cura della comunità ebraica di Trani.</i>
	Trani, Sinagoga Scolanova alle ore 12:00	<u>1. Giornata Europea della Cultura Ebraica 2012</u> <i>Lech...Lechà...Lechàim!</i> concerto-aperitivo di musiche del

	<p>Trani, Sinagoga Scolanova alle ore 12:00</p> <p>Trani, Piazzetta Scolanova dalle ore 17:00 alle ore 22:00</p> <p>Trani, Piazzetta Scolanova alle ore 17:00</p> <p>Trani, Piazzetta Scolanova alle ore 18:00</p> <p>Trani, Piazzetta Scolanova alle ore 19:30</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova alle ore 21:30</p> <p>Sannicandro Garganico, alle ore 12:00</p> <p>Sannicandro Garganico, dalle ore 18:00 alle ore 22:00</p> <p>Sannicandro Garganico, alle ore 19:30</p> <p>Sannicandro Garganico, alle ore 21:30</p>	<p>Cafè Chantant I Musicisti della Giudecca</p> <p><u>1. Giornata Europea della Cultura Ebraica 2012</u> Jewdrink, l'aperitivo ebraico a cura della comunità ebraica di Trani</p> <p><u>7. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico, enologia e artigianato ebraico con possibilità di acquisto</p> <p><u>2. Reshit</u> Lo scriba e i testi sacri; viaggio nel mondo del Sofèr <i>relatore</i> Rav Amedeo Spagnoletto; <i>modera il dibattito</i> Fabrizio Lelli</p> <p><u>2. Reshit</u> Gli ebrei durante l'impero romano; elementi storici e profili giuridici <i>relatori</i> Andrea Lovato, Giovanni De Bonfils; <i>modera il dibattito</i> Francesco Lotoro <i>segue rinfresco</i></p> <p><u>2. Reshit</u> Il Techelet di Taranto, Rabbi Akiva a Brindisi e altre storie ebraiche di Puglia <i>relatori</i> Roy Doliner, Fabrizio Lelli; <i>modera il dibattito</i> Dov Holzer</p> <p><u>5. Il canto di Abramo</u> Salomon Rossi Hebreo, la sua musica Ensemble La Sonora Alternanza diretto da Angelo De Leonardis</p> <p><u>1. Giornata Europea della Cultura Ebraica 2012</u> Jewdrink, l'aperitivo ebraico a cura della comunità ebraica di Sannicandro Garganico</p> <p><u>7. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>4. Sefarim</u> Daniela Abravanel, Guarire per curarsi <i>presenta l'Autore</i>, conduce il dibattito Grazia Gualano</p> <p><u>6. Un ebreo a Hollywood</u> Train de vie <i>regia di</i> Radu Mihaileanu <i>introduzione al film a cura di</i> Grazia Gualano</p>
<p>Lunedì 3 settembre</p>	<p>Trani, Sinagoga Scolanova dalle ore 9:00 alle ore 13:00</p> <p>Trani, Biblioteca G. Bovio dalle ore 18:00 alle ore 22:00</p> <p>Trani, Biblioteca G. Bovio alle ore 18:00</p> <p>Trani, Biblioteca G. Bovio alle ore 19:30</p> <p>Trani, Biblioteca G. Bovio alle ore 21:30</p>	<p><u>3. Ulpan</u> Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna a cura dell'Università degli Studi del Salento</p> <p><u>7. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>2. Reshit</u> Malattia e guarigione nella visione della Cabballà e della medicina olistica <i>relatrice</i> Daniela Abravanel; <i>modera il dibattito</i> Nico Aurora</p> <p><u>4. Sefarim</u> Roy Doliner, Il disegno segreto <i>presenta l'Autore</i>, conduce il dibattito Daniela Pellegrino <i>segue rinfresco</i></p> <p><u>6. Un ebreo a Hollywood</u> O' Jerusalem <i>regia di</i> Elie Chouraqui <i>introduzione al film a cura</i></p>

	<p>Barletta, Sala Rossa del Castello Svevo dalle ore 18:00 alle ore 21:00</p> <p>Barletta, Sala Rossa del Castello Svevo alle ore 18:00</p> <p>Barletta, Sala Rossa del Castello Svevo alle ore 19:30</p> <p>Oria, ex chiesa San Giovanni Battista dalle ore 18:00 alle ore 21:00</p> <p>Oria, ex chiesa San Giovanni Battista alle ore 18:00</p> <p>Oria, ex chiesa San Giovanni Battista alle ore 19:30</p>	<p>di Francesca Lombardi</p> <p><u>7. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>4. Sefarim</u> Robert Gennazzano (alias Piero Di Nepi), 13 Milioni. Prognosi riservata della comunità ebraica presenta l'Autore, conduce il dibattito Ruggiero Daloso</p> <p><u>2. Reshit</u> "E Sara sorrise tra sé e sé..." (Gen.18:12). Ride bene chi ride dentro ossia l'umorismo ebraico nella Torà e nel Talmud relatore Rav Amedeo Spagnoletto; modera il dibattito Ottavio Di Grazia segue rinfresco</p> <p><u>7. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>2. Reshit</u> Eliezer Ben Yehuda e il sogno sionista della lingua ebraica relatori Guido Regina, Fabrizio Lelli; modera il dibattito Cosimo Pagliara</p> <p><u>5. Il canto di Abramo</u> Ashkenazi, il canto dell'ebreo nello shtetl Ensemble Shanà Tovà, canta Nadia Martina</p>
<p>Martedì 4 settembre</p>	<p>Trani, Sinagoga Scolanova dalle ore 9:00 alle ore 13:00</p> <p>Bari, Sala Consiglio Comunale dalle ore 18:00 alle ore 22:00</p> <p>Bari, Sala Consiglio Comunale alle ore 18:00</p> <p>Bari, Sala Consiglio Comunale alle ore 19:30</p> <p>Bari, Sala Consiglio Comunale alle ore 21:30</p> <p>Andria, Castel del Monte dalle ore 18:00 alle ore 22:00</p> <p>Andria, Castel del Monte alle ore 18:00</p> <p>Andria, Castel del Monte alle ore 19:30</p>	<p><u>3. Ulpan</u> Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna a cura dell'Università degli Studi del Salento</p> <p><u>7. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>2. Reshit</u> Lech Lechà, vai a te stesso; dalla Cabballà alla psicologia energetica relatrice Daniela Abravanel; modera il dibattito Guido Regina</p> <p><u>2. Reshit</u> La cura come diritto e dovere; i quesiti etici della medicina relatori Nichi Vendola, Francesco Schittulli, Michele Emiliano, Guido Regina, Rav Scialom Bahbout; modera il dibattito Michele Ciniero segue rinfresco</p> <p><u>5. Il canto di Abramo</u> Salomon Rossi Hebreo, la sua musica Ensemble La Sonora Alternanza diretto da Angelo De Leonardis</p> <p><u>7. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>2. Reshit</u> Castel del Monte; interpretazioni ebraiche e letterarie di simboli e segreti relatori Roy Doliner, Nedim Vlora, Alfredo De Giovanni modera il dibattito Vincenzo Cascella segue rinfresco</p> <p><u>2. Reshit</u> Terra, patria di tutti gli uomini; la storia di David Gerbi</p>

	<p>Brindisi, dalle ore 18:00 alle ore 22:00</p> <p>Brindisi, alle ore 18:00</p> <p>Brindisi, alle ore 19:30</p> <p>Lecce, Università degli Studi del Salento alle ore 19:30</p> <p>Oria, ex chiesa San Giovanni Battista dalle ore 19:00 alle ore 21:00</p> <p>Oria, ex chiesa San Giovanni Battista alle ore 19:30</p>	<p>relatore David Gerbi <i>introduce</i> Ottavio Di Grazia, lettura scenica di stralci da <i>Costruttori di Pace</i> di Gerbi e accompagnamento musicale a cura di Gianluigi Belsito</p> <p><u>7. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>2. Reshit</u> <i>Mentre Sagunto brucia, Roma discute; per un'etica della Politica</i> relatori Benedetto Della Vedova, Rocco Palese, Francesco Fistetti, Silvia Godelli, Donatella Ester Di Cesare <i>saluti del Sindaco di Brindisi</i> Mimmo Consales <i>e del Presidente della Provincia di Brindisi</i> Massimo Ferrarese; <i>modera il dibattito</i> Cosimo Pagliara <i>segue rinfresco</i></p> <p><u>6. Un ebreo a Hollywood</u> Tentazioni d'amore regia di Edward Norton (2000) interpreti Ben Stiller, Edward Norton, Jenna Elfman <i>introduzione al film a cura di</i> Ilana Bahbout</p> <p><u>4. Sefarim</u> Fabio Tolledi. Il Cantico dei Cantici per lingua madre presenta <i>l'Autore, lettura scenica del libro a cura di</i> Astragali Teatro e Fabrizio Lelli</p> <p><u>7. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>2. Reshit</u> Le grandi figure dell'ebraismo oritano; Shabbetay Donnolo e Achimaaaz ben Paltiel relatore Fabrizio Lelli; <i>modera il dibattito</i> Cosimo Pagliara, lettura scenica di stralci dal <i>Commentario al Sefer yetzirà</i> di Donnolo e dagli scritti di Achimaaaz e accompagnamento musicale a cura di Gianluigi Belsito</p>
<p>Mercoledì 5 settembre</p>	<p>Trani, punto d'incontro dinanzi alla Sinagoga Scolanova alle ore 9:30</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova dalle ore 9:00 alle ore 13:00</p> <p>Trani, Biblioteca G. Bovio alle ore 16:00</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova da n.1 ora prima del tramonto</p> <p>Trani, Palazzo Beltrani dalle ore 18:00 alle ore 22:00</p> <p>Trani, Palazzo Beltrani alle ore 18:00</p> <p>Trani, Palazzo Beltrani alle ore 19:30</p>	<p><u>7. Le pietre raccontano</u> Visite guidate ai siti archeologici di Puglia <i>Trasferta in bus e visita agli Ipoegi di Trinitapoli</i></p> <p><u>3. Ulpan</u> Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna a cura dell'Università degli Studi del Salento</p> <p><u>8. I sogni di Giuseppe</u> Seminario sull'interpretazione dei sogni e chiavi di lettura biblico-archetipiche a cura di David Gerbi</p> <p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Minchà e Arvit in Sinagoga Scolanova a cura di Rav Scialom Bahbout</p> <p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>2. Reshit</u> Ebrei e Cristiani; dalla rottura insanabile al dialogo nello spirito di Abramo relatori Francesco Lucrezi, Ottavio Di Grazia, Rav Scialom Bahbout, Mons. Michele Seccia; <i>modera il dibattito</i> Daniela Pellegrino</p> <p><u>2. Reshit</u> Responsabilità del giudice e funzioni del magistrato nel</p>

	<p>Trani, Palazzo Beltrani alle ore 21:30</p> <p>Trani, Ristorante <i>Il Marchese del Brillo</i> (ore 13:00–15:00, ore 21:00–23:30)</p> <p>Nardò–S. Maria al Bagno, dalle ore 18:00 alle ore 22:00</p> <p>Nardò–S. Maria al Bagno, alle ore 18:00</p> <p>Nardò–S. Maria al Bagno, alle ore 19:30</p> <p>Nardò–S. Maria al Bagno, alle ore 21:30</p> <p>Brindisi, dalle ore 19:00 alle ore 21:00</p> <p>Brindisi, alle ore 19:30</p> <p>Brindisi, alle ore 21:30</p>	<p>sistema giudiziario italiano ed ebraico <i>relatori</i> Piercamillo Davigo, Antonio Laudati, Francesco Messina, Rav Scialom Bahbout; <i>modera il dibattito</i> Andrea Lovato <i>segue rinfresco</i></p> <p><u>5. Il canto di Abramo</u> <i>Bravo! Da Capo! Il Cabaret nei Lager durante la 2a Guerra Mondiale</i> <i>Musiche di</i> Willy Rosen, Pepik Roubicek, Adolf Strauss, Otto Skutecki, Johnny&Jones, Jozef Kropinski, Walter Lindenbaum <i>Ricerche e ricostruzione filologica di</i> Francesco Lotoro <i>Cantanti</i> Anna Maria Stella Pansini, Veronica Granatiero, Nico Sette, Angelo De Leonardis. Orchestra Musica Concentrationaria diretta da Paolo Candido</p> <p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Pranzo e cena kasher sotto sorveglianza rabbinica</p> <p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>4. Sefarim</u> Donatella Ester Di Cesare, La giustizia deve essere di questo mondo <i>presenta l'Autore, conduce il dibattito</i> Fabrizio Lelli</p> <p><u>2. Reshit</u> Profughi del Darfur, ebrei di Nardò; il principio di accoglienza dello Stato di Israele <i>relatori</i> Fabrizio Lelli, Donatella Ester Di Cesare; <i>modera il dibattito</i> Cosimo Pagliara <i>segue rinfresco</i></p> <p><u>6. Un ebreo a Hollywood</u> Vai e vivrai <i>regia di</i> Radu Mihaileanu <i>introduzione al film a cura di</i> Ilana Bahbout</p> <p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>4. Sefarim</u> Daniela Abravanel, La Cabalà e i Quattro mondi della guarigione <i>presenta l'Autore, conduce il dibattito</i> Claudio Pagliara</p> <p><u>5. Il canto di Abramo</u> S'faradi, quando l'ebreo guarda al Mediterraneo Ensemble Shanà Tovà, <i>canta</i> Nadia Martina</p>
Giovedì 6 settembre	<p>Trani, punto d'incontro dinanzi alla Sinagoga Scolanova alle ore 9:30</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova dalle ore 9:00 alle ore 13:00</p> <p>Trani, Biblioteca G. Bovio alle ore 16:00</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova da n.1 ora prima del tramonto</p>	<p><u>7. Le pietre raccontano</u> Visite guidate ai siti archeologici di Puglia <i>Trasferta in bus e visita al sito storico di Canne della Battaglia.</i></p> <p><u>3. Ulpan</u> Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna <i>a cura dell'Università degli Studi del Salento</i></p> <p><u>8. I sogni di Giuseppe</u> Seminario sull'interpretazione dei sogni e chiavi di lettura biblico–archetipiche <i>a cura di</i> David Gerbi</p> <p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Minchà e Arvit in Sinagoga Scolanova <i>a cura di</i> Rav Scialom Bahbout</p>

	<p>Trani, Ristorante <i>Il Marchese del Brillo</i> (ore 13:00–15:00, ore 21:00–23:30)</p> <p>Andria, Palazzo Ducale dalle ore 18:00 alle ore 22:00</p> <p>Andria, Palazzo Ducale alle ore 18:00</p> <p>Andria, Palazzo Ducale alle ore 19:30</p> <p>Andria, Palazzo Ducale alle ore 21:30</p> <p>Manfredonia, dalle ore 18:00 alle ore 21:00</p> <p>Manfredonia, alle ore 18:00</p> <p>Manfredonia, alle ore 19:30</p>	<p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Pranzo e cena kasher sotto sorveglianza rabbinica</p> <p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>4. Sefarim</u> Donatella Ester Di Cesare, Se Auschwitz è nulla presenta l'Autore, conduce il dibattito Cecilia Cohen Hemsì Nizza</p> <p><u>2. Reshit</u> Israele e il Diritto internazionale relatori Ugo Villani, Claudio Pagliara, Francesco Lucrezi, Claudia De Benedetti, Donatella Ester Di Cesare, Rav Scialom Bahbout; modera il dibattito Ilana Bahbout segue rinfresco</p> <p><u>5. Il canto di Abramo</u> <i>Bravo! Da Capo! Il Cabaret nei Lager durante la 2a Guerra Mondiale</i> Musiche di Willy Rosen, Pepik Roubicek, Adolf Strauss, Otto Skutecki, Johnny&Jones, Jozef Kropinski, Walter Lindenbaum <i>Ricerche e ricostruzione filologica</i> di Francesco Lotoro <i>Cantanti</i> Anna Maria Stella Pansini, Veronica Granatiero, Nico Sette, Angelo De Leonardis. Orchestra Musica Concentrationaria diretta da Paolo Candido</p> <p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>2. Reshit</u> Rabbi Itzhak detto il Greco, maestro dell'ebraismo pugliese relatori Rav Scialom Bahbout, Paolo Cascavilla; modera il dibattito Attilio Funaro</p> <p><u>5. Il canto di Abramo</u> <i>Israel! Il canto dell'anima ebraica</i> Ensemble Shanà Tovà, canta Nadia Martina</p>
Venerdì 7 settembre	<p>Trani, punto d'incontro dinanzi alla Sinagoga Scolanova alle ore 9:30</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova dalle ore 9:00 alle ore 13:00</p> <p>Trani, Ristorante <i>Il Marchese del Brillo</i> alle ore 13:00</p> <p>Trani, Biblioteca G. Bovio alle ore 16:00</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova dalle ore 16:00 alle ore 18:00</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova alle ore 16:30</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova alle</p>	<p><u>7. Le pietre raccontano</u> Visite guidate ai siti archeologici di Puglia visita alla Sezione Ebraica del Museo Diocesano e visita virtuale (con filmati) a Yerushalayim</p> <p><u>3. Ulpan</u> Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna a cura dell'Università degli Studi del Salento</p> <p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Pranzo kasher sotto sorveglianza rabbinica</p> <p><u>8. I sogni di Giuseppe</u> Seminario sull'interpretazione dei sogni e chiavi di lettura biblico-archetipiche a cura di David Gerbi</p> <p><u>9. Chi è rimasto a bottega?</u> Stand librario&discografico con possibilità di acquisto</p> <p><u>2. Sefarim</u> Moise Levy. <i>Kitzur Sculchan Aruch</i> e altri libri presenta l'Autore, conduce il dibattito Ottavio Di Grazia</p> <p><u>2. Reshit</u></p>

	<p>ore 17:30</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova alle ore 18:58</p> <p>Trani, Ristorante <i>Il Marchese del Brillo</i> alle ore 21:00</p>	<p>Kabbalat Shabbat; pensieri e canti per prepararsi al Sabato intervengono Daniela Abravanel, Guido Regina, David Gerbi, Cecilia Cohen Hemsì Nizza, Rav Scialom Bahbout</p> <p>10. Yom ha-Shabbat Hadlakat Nerot, Kabbalat Shabbat</p> <p>10. Yom ha-Shabbat Cena di Shabbat occorre prenotarsi presso il ristorante prima dell'entrata di Shabbat</p>
Sabato 8 settembre	<p>Trani, Sinagoga Scolanova dalle ore 9:00 alle ore 12:00</p> <p>Trani, Ristorante <i>Il Marchese del Brillo</i> alle ore 13:00</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova dalle ore 17:00 alle ore 18:30</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova dalle ore 18:30 alle ore 19:57</p> <p>Trani, Sinagoga Scolanova alle ore 19:57</p> <p>Trani, Piazzetta Scolanova dalle ore 20:30 alle ore 23:30</p> <p>Trani, Sezione Ebraica del Museo Diocesano (ex Sinagoga Scolagrande) alle ore 21:00</p> <p>Trani, Piazzetta Scolanova alle ore 21:00</p> <p>Trani, Ristorante <i>Il Marchese del Brillo</i> alle ore 22:30</p>	<p>10. Yom ha-Shabbat Tefillà di Shachrit e Musaf</p> <p>10. Yom ha-Shabbat Pranzo di Shabbat occorre prenotarsi presso il ristorante prima dell'entrata di Shabbat</p> <p>10. Yom ha-Shabbat Divrè Torà; Menachem Mendel Schneerson, Maestro dell'Umanità Rav Menachem Lazar e Rav Scialom Bahbout parlano del Rebbe di Chabad Lubavitch</p> <p>10. Yom ha-Shabbat Minchà, Seudat shelishit, Arvit</p> <p>10. Yom ha-Shabbat Havdalà</p> <p>11. La notte dell'ebraismo tranese Stand librario&discografico, enologia e artigianato ebraico con possibilità di acquisto</p> <p>11. La notte dell'ebraismo tranese I mondi dell'uomo lezione di Daniela Abravanel dedicata allo studio della Cabbalà</p> <p>11. La notte dell'ebraismo tranese Quando il Rebbe ride Serata di umorismo ebraico e canti della tradizione ebraica condotta da Rav Scialom Bahbout con la partecipazione di Roberto Modiano e l'Ensemble Shanà Tovà</p> <p>11. La notte dell'ebraismo tranese Grigliata di carne kasher</p>

per informazioni, scrivere agli indirizzi email
settimanaculturaebraica@gmail.com
ebraicatrani@fastwebnet.it

per essere aggiornati sugli eventi e scrivere alla Segreteria organizzativa,
consultare la pagina Facebook di LECH LECHÀ

per prenotarsi ai moduli *Ulpan*, *Le pietre raccontano* e *I sogni di Giuseppe*
telefonare al cell 3313989353

media partner del LECH LECHÀ'
ITINERA PUGLIA Foto 00

durante lo svolgimento di LECH LECHÀ
sarà in funzione un ufficio operativo presso

**Agenzia Puglia Imperiale
Palazzo Caccetta – Trani**

Recapiti utili per info su *Trani ebraica e Giornata Europea della Cultura Ebraica 2009*

Bed&breakfast limitrofi alla Sinagoga Scolanova di Trani

CENTRO STORICO Via Leopardi 28 tel 0883506176

LA MAISON Via San Giovanni Russo 18 cell 349.4491811

PORTA ANTICA via la Giudea 56 tel 3475976656 – 3283171958

DOMUS ANGELA Piazza della Repubblica 27 tel 0883489839 cell 3404065552

AI CARRETTIERI Via Carrettieri 28 tel 0883487204 cell 34916.37.592

DOMUS AUREA Vico La Rosa 16 tel 0883586598 cell 3486998314

TRANI 60 Via La Giudea 60 tel 0883954763 cell 3663416550

HOTEL SAN PAOLO Via Statuti Marittimi 111 tel 0883482949 – 0883481953

HOTEL ROYAL Via G. De Robertis 29 tel 0883582224

PALAIS JOSEPHINE Via Rodunto 40 tel 0883508696 – 0883480198

B&B PACIOTTI Via La Giudea tel 3402388121

Ristorazione kasher in Trani durante il LECH LECHÀ

Ristorante IL MARCHESE DEL BRILLO piazza Mazzini n.19

Altri recapiti utili

COMUNE DI TRANI Via Tenente Morrico 2 tel 0883589225 – 0883581111

POLIZIA MUNICIPALE Corso M. R. Imbriani 119 tel 0883588000

POLIZIA DI STATO Commissariato Via Montegrappa 47 tel 0883501611

CARABINIERI Comando Stazione Corso M. R. Imbriani 147/149 tel 0883493700

GUARDIA DI FINANZA Comando Compagnia Piazza Quercia 13 tel 0883489100

Emergenza sanitaria

Numero unico emergenze sanitarie 118

Pronto Soccorso Trani tel 0883482111

Guardia Medica tel 0883486880

Croce Rossa Italiana tel 0883500105